

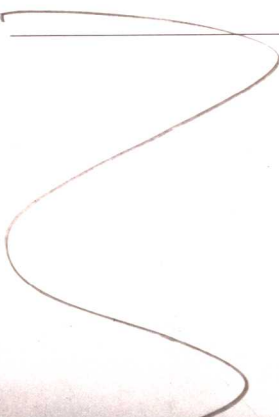


# 乡土景观 设计手法

——向乡村学习的城市环境营造

*Rural Landscape Design*

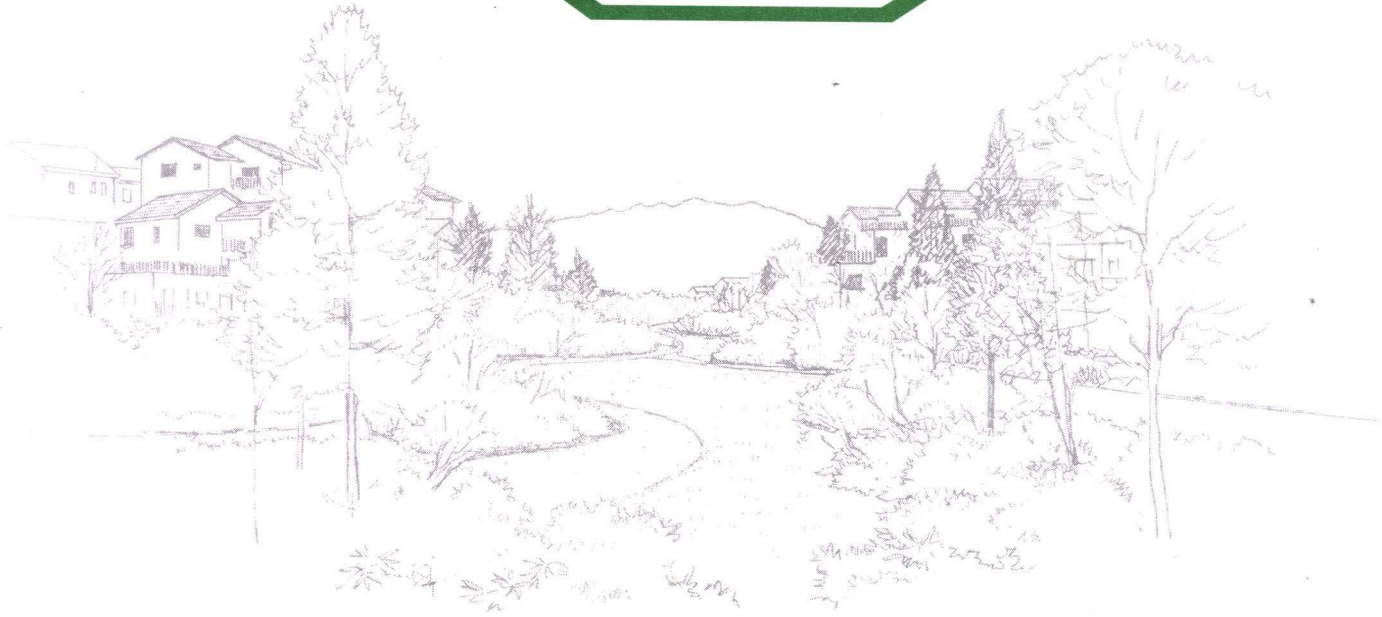
(日) 进士五十八 铃木诚 一场博幸 编  
李树华 杨秀娟 董建军 译



中国林业出版社

TU-856/166

2008



# 乡土景观设计手法

——向乡村学习的城市环境营造

*Rural Landscape Design*

(日) 进士五十八 铃木诚 一场博幸 编  
李树华 杨秀娟 董建军 译

中国林业出版社

---

图书在版编目(CIP)数据

乡土景观设计手法 / (日) 进士五十八, (日) 铃木诚,

(日) 一场博幸编; 李树华, 杨秀娟, 董建军译。

北京: 中国林业出版社, 2008.02

ISBN 978-7-5038-5131-5

I. 乡… II. ①进… ②铃… ③—… ④李… ⑤杨… ⑥董…

III. 乡村—景观—园林设计 IV. TU986.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第186668号

---

ルールランドスケープデザインの手法 農に学ぶ都市環境づくり

ISBN 4-7615-3038-3

©進士五十八, 1994

著作权合同登记号: 图字: 01-2008-0808

中国林业出版社·环境景观与园林园艺图书出版中心

责任编辑: 贾麦娥

---

出版 中国林业出版社(100009 北京西城区德内大街刘海胡同7号)

网址: [www.cfph.com.cn](http://www.cfph.com.cn)

E-mail: [cfphz@public.bta.net.cn](mailto:cfphz@public.bta.net.cn) 电话: (010) 66187584

发行: 新华书店北京发行所

制版: 北京美光制版有限公司

印刷: 北京昌平百善印刷厂

版次: 2008年2月第1版

开本: 210mm×285mm

印张: 13

定价: 60.00元

## 《乡土景观设计手法》中文版序

现代人中的大多数都会感到：城市化和工业化是文明发展的必然。

事实上正是如此，世界上出现了数千万人口规模的特大城市，工业化导致了向高度信息化迈进的假想空间，人们日益远离“具有绿色生命的自然”，并且“作为生物的人类”正在受到威胁。

纽约中央公园的设计者奥姆斯特德(1822~1903)约在150年前已经预示到了这一点，因而提出了“风景园林(Landscape Architecture)”的概念。

上述文明史的真正意义就在于导致了：“对于人类环境所有方面带来影响的城市的无秩序扩大以及工业化的不断推进。”城市应当在与土地的自然特点相调和的基础上进行营造，并应当在对历史进行充分理解与关心的前提下开展工作。工业化影响最坏的一方面是把人为的要素带入了既存的环境中去。为了改善这种状况，灵活运用植物的自然是有效的。现在只是一味地强调应该“把握全体，面向综合”等。

正是现在，我们必须强调奥姆斯特德的这种思想。

20世纪的工业文明，导致与衣、食、住相关的所有都在工厂中生产，通过大量流通、大量消费，世界中的环境被人工化、无机化，世界中的景观正在日趋单一化。由当地的自然风土与民族历史沉积而成的“丰富多样的文化”正在走向消亡。

对于一个一个的居民，对于一个一个的城市，为了保留该地固有的个性和引以为豪之处，还有为了与生物多样性相同的风多样性，必须保护、创造和该土地、该地区相适应的环境与景观。

本书是为了营造具有“地域性”、“舒适的城市与农村环境”景观的技术指南，是一本站在与把全世界都要建成类似于纽约的建筑和土木工程的对立面的、作为土地自然、生物系统的营造技术的基于“风景园林学(Landscape Architecture)视点的环境设计的教材”。

由过去的封建领主、国王、皇帝的权利形成的统一的景观营造，进入民主主义时代后，由于个人意志的随意发挥而引起了景观的混乱。因此，到了1970年前后，出现了不局限于部分而着眼于调控全体的“城市设计(Urban Design)”，紧接着又出现了“环境设计(Environmental Design)”的思考方法。

但是，由建筑家主导的城市设计、环境设计有两个缺陷。第一，通过大量使用混凝土、钢铁、铝合金、玻璃、塑料等工业制品的无机材料所营造的空间，向人工化、单一化迈进，丧失了“地域性”；第二，由于没有理解当地的植被、地形、水系等自然和生态系统，通过推土机等大型机械的力量对土地进行过分的改造，轻视循环、共生，向无机化、单一化迈进而丧失了“自然性”。

对于上述问题解决方法的选择即是在本书中我们所倡导的“乡土景观设计(Rural Landscape Design, 简称RLD)”。

简单来讲，RLD的原型、模式是近代工业化以前的“农村”，亦即根据当地的地质(土壤)、地形、植被、水系水利、气候、地理等诸因素，充分考虑农林渔业等的生产条件，以及民俗、宗教、纪念活动、历史、文化等生活条件，并且由上述诸因素综合形成的可持续发展的地域社会的“农村”。这些农村的设计者与管理者就是农民，也就是“百姓们”。

换言之，RLD就是“百姓的设计”。过去被称为百姓的农民精通和理解土地、自然、灾害、作物生产、地域社会与文化等，是一个具有100种(多种之意)能力的群体。他们是“与生物、自然的共生”、“与资源能源等环境的共生”、“城市与农民、居民与农民、现代与传统等的地域共生”具体体现的群体。

21世纪的地域营造过程必须注入循环、共生、参与的因素，这是数千年来与自然共生的百姓设计的现代解释。

我确信：乡土景观设计对于具有中国特色的环境建设和景观营造具有适用性。

东京农业大学教授、前校长

农学博士 进士五十八

2007年2月10日

# 从乡村景观建设的城市化，走向城市景观建设的乡村化

——《乡土景观设计手法》翻译有感

## 1. 日益严重的“乡村建设城市化”现象

目前，我国举国上下正在轰轰烈烈地进行着前所未有的“社会主义新农村建设”、“城乡一体化建设”、“城乡统筹发展”以及“现代城市农业走廊建设”等。

毫无疑问，“社会主义新农村建设”以及乡村建设的城市化，是经济社会发展的必然结果，具有十分重要的意义。对农民来说，可以解决好农民的就业问题，增加个人收入，提高生活水平、教育水平和素质水平；对农村来说，可以推进基础设施的建设，形成良好的生活环境，有利于农村剩余劳动力的转移；对农业来说，可以重新调整产业结构，提高土地利用效率和生产效率，改变消费结构，促进农村经济的繁荣；对国家整体来说，可以促进国民经济的发展，加速小康社会的建设，缩小日益扩大的城乡差别，达到构建和谐社会的目的。

但是，由于我国在乡村城市化的理论研究与实践经验方面的不成熟，少数政府官员的政绩工程意识严重，管理与从事乡村建设人员的业务水平有限，村镇受经济利益驱动，急功近利，部分村民的文化水平不高、审美意识薄弱等多方面原因，致使目前的社会主义新农村建设在农村自然环境空间和乡土文化保持方面出现了严重问题，产生了不良后果。

上述问题与误区具体表现在以下诸多方面：乡村建设向着城市的发展方向靠近，修建大广场、大喷泉、宽马路成了部分小城镇建设的首选模式；富裕的村镇或者部分农村建成了全是欧式建筑的别墅村，例如“西班牙村”、“荷兰村”等；在田间铺设大量混凝土路，追求“田成方，路成网，渠相通，树成行”的标准化建设，这种建设使传统的农村生态景观受到了冲击；民房建设红砖到顶，白瓷砖贴墙，比起就地取材的“虎皮”石墙效果极差；部分村庄无视自然环境现状，把村庄当成“白纸”，随意规划和建设，打造出“面貌一新”的新农村景象。有的大片树林被砍掉，有的河道、池塘被填埋，有的蜿蜒曲折的河流被拉直、并做成垂直的混凝土护岸，有着上千年故事的祠堂古庙被拆掉。总而言之，乡村的乡土景观与地方文化正在遭受着毁灭性的打击。

单一化的发展模式，使新建农村平庸无味，千篇一律，毫无特色而言；同时，混乱与毫无标准的建设，又使新建农村无序发展，毫无优美景观而言。这种打破了在地域上、历史上形成的乡村景观，会破坏原有乡村景观的和谐，造成乡土特色的丧失。

在我国轰轰烈烈地进行乡村城市化建设的同时，出现的另一种更严重的现象就是“小城镇建设的大城市化，大城市建设的欧美化。”这正是出现“乡村建设城市化”现象的最直接原因之一。

译者认为，社会主义新农村建设和乡村城市化的核心内容是产业和基础设施，而不是生态空间与乡土文化，更不是把农村变为城市。我们应该追求的是生产功能的城市化，形态与文化的本土化与乡土化。这项事业应该是村庄的有机再生，是一种基于历史、文化、生态和社会的生命过程的延续和再生，是一种衔接历史和未来的桥梁、联系和纽带。另外，从生态功能与风土文化保护的角度来看，我国城市与村镇建设的方向应是“大城市建设的小城镇化，小城镇建设的乡村化，乡村建设的乡土化。”

## 2. 乡土景观的构成要素与特征

景观是一个由不同土地单元镶嵌而成的，具有明显视觉特征的地理实体，兼具经济、生态和文化等



多重价值。乡村景观则以大地景观为背景，以乡村聚落景观为核心，由经济景观、文化景观和自然环境景观构成的环境综合体。乡土景观又可以说是根据土地的自然条件、生产和生活成为一体的“农业生产景观”和“农民生活景观”的复合景观。

农村生态系统、农业用地、农业聚居地沉积着当地的历史和传统，有着丰富的生物多样性和特有的乡土生境。乡土特色是长期历史发展过程中留下的痕迹，它的形成是人类与当地自然协调共生的结果，体现了天人合一、顺应自然、因地制宜的生态内涵。

乡土景观的构成要素包括：①村落：民房、房前屋后林、聚落等；②农田：耕田、菜地、村头集会地、畦埂、篱笆等；③道路：农用道路、田间小道等；④河流水系：自然河流、水渠、池塘等；⑤树林：近郊山林、杂木林等；⑥其他：祠堂、石佛、石碑、石墙、洗衣场所、水井、水车、木桥、小木屋、晾晒稻子的架台等生活风景。

由以上要素构成的乡土景观具有以下特征：①大地般的宽广感与辽阔感；②伸向远方的平远感和深远感；③稳重的安定感与宁静感；④地理上具有典型的地域性景观；⑤具有可以成为地区象征的场所；⑥丰富的水系与植被；⑦各种生物可以生息的生态环境；⑧丰富的四季变化；⑨以植被与土地为主体的温和的景观；⑩使人联想起食物的场所；⑪顺应自然界地形过渡关系的土地利用状况；⑫山脚或者树林的边缘坐落村落，形成具有稳定感与安全感的居住环境；⑬按照人性化尺度营造的农村构筑物；⑭以当地建设材料为主的统一与协调的村落景观；⑮蕴藏着年代美的景观；⑯具有历史性遗产（生活文化资产）等。

### 3. 乡村景观建设的乡土化

乡村景观建设乡土化的主要意义在于以下5个方面：

(1) 从安全性角度来看，乡土景观能够带来亲和感

乡土景观不但没有让自然环境产生大的变化，而且还使自然要素和土地条件得到灵活运用，在遵循人性化空间尺度的基础上形成具有实用性、耐久性以及亲和感的景观。

(2) 从审美性角度来看，乡土景观是一种养眼的风景

乡土景观是将水系、农作物和土地作为主体，在宁静中营造自然所特有的柔和美和年代美。

(3) 从生态性角度来看，乡土景观是一个比较稳定的、多样的生物可以生存生息的系统

乡村生态系统几乎都是由具有透水性的自然界面构成，水、大气等无机物质的循环得到确保，同时，生物和有机环境的循环性也得以维持。因此，生物相非常丰富。

(4) 从社会性角度来看，乡土景观具有地域性感受

那些基于自然土地利用基础上的房屋的形状，以及房屋四周的植物篱笆和石头墙等，使得村落成为一个整体，强烈地感受到地域的独特性。

对于这个地方的人来说，这种氛围越强烈，则越能有种这是自己家的踏实感。

(5) 从精神性角度来看，乡土景观使人产生安逸感

“故乡”是“自己出生的地方”、“曾经生活过的地方”，或者是“钟情的土地”等。对于在城市里生活惯了的人来说，乡土景观是被作为“心灵的故乡”而浮现出来的。

无论如何，在乡村里，流淌着清澈的小河，栖息着很多的小动物，让人能够强烈地感受到洋溢着生命的丰富自然。另外，种植着稻谷和青菜的农田，和周围的自然环境相协调，呈现出一派祥和的景象。

乡土景观，集中了保障人们生活的各种要素，给予人一种安定、安逸、宁静的感受。这种乡土景观正是现代社会所追求的景观设计的最重要的特征所在。

正因为如此，江南水乡周庄，皖南村落，山西王家大院、乔家大院，陕西韩城党家村，云南丽江古城等保持着原汁原味、浓郁的当地文化特色，成为举世闻名的旅游胜地。

所以，在进行作为安全性、审美性、生态性、社会性、精神性等载体的乡村建设时，必须走乡土化之路。根据乡村景观的内在特点和功能定位，在尊重传统文化和地方特色的基础上，运用景观生态规划的方法对乡村景观进行合理的规划与配置，这是保持农村乡土特色和促进农村可持续发展的途径之一。

#### 4. 城市景观建设的乡村化

我国乡村建设城市化的现象，在很大程度上受到我国城市建设欧美化的影响，有人说：我国改革开放以来城市建设的最大失误就是各个城市失去了各自的特点。这种现象应当引起我们的深思与反省。

当然，译者在此所说的“城市景观建设的乡村化”并不是要把城市建设成为农村，而是指在城市建设过程中，必须重视类似于农村的生态环境建设和对传统文化的保护等。

城市景观建设过程中应当向乡村建设学习的方面有：

##### (1) 生态环境营建

包括多孔隙地面、多样的生态系统、丰富的生物多样性、环境的循环与自我恢复能力、低负荷环境、人与自然、生物的共生等。

##### (2) 人性化空间尺度

遵循人性化空间尺度，营造宜人的、舒适的城市环境与生活空间。

##### (3) 当地材料使用

现代城市建设中，大量使用混凝土、沥青、瓷砖、铁、铝、钢筋、塑料等材料。这些材料最初的状态是非常美丽，以后则随时间推移变得污浊不堪，很难产生年代美（时间的层积性），很难产生使人安心的美感。而取材于当地的材料，如自然石材、砖瓦、木材等能够和周围的自然环境融为一体，营造出宁静的景观。

##### (4) 地域性、文化性

不仅乡村要成为当地风土文化的载体，城市也要成为当地文化与历史文脉的产物与载体。在现代城市建设中，适当保留传统街区、使用当地景观元素符号、传承风土文脉等是非常重要的。

综上所述，目前我国的“乡村建设的小城镇化，小城镇建设的大城市化，大城市建设的欧美化”在生态环境与乡土文化建设方面应当走向“大城市建设的小城镇化，小城镇建设的乡村化，乡村建设的乡土化。”

最后，相信本书的翻译出版将对我国目前乡村建设与城镇建设具有较大的借鉴作用。

译者代表 李树华

2007年11月于中国农业大学园林系

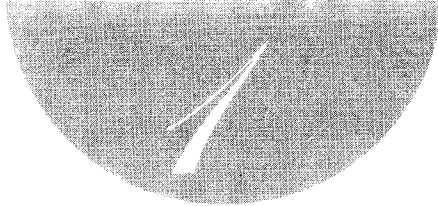
园林生态与绿地规划学研究室

# 目录

《乡土景观设计手法》中文版序		2 乡土景观设计的特征和意义 .....	32
从乡村景观建设的城市化, 走向城市景观建设的乡村化——《乡土景观设计手法》翻译有感		(1) 带来亲和感——从安全性侧面出发的乡土景观设计 .....	33
<b>第 1 章 乡土景观设计手法的提案</b> .....	1	扎根于人性化空间尺度的景观 .....	33
环境设计的 3 个系统与乡土景观设计 .....	2	带来亲和感的景观设计 .....	33
乡土景观设计的特征和意义 .....	3	(2) 养眼的风景——从美观性侧面出发的乡土景观设计 .....	37
<b>第 2 章 迄今为止的环境设计手法以及存在的问题</b> .....	7	以水、绿色、土为主体的景观 .....	37
1 城市设计——从建筑领域的探索 .....	8	养眼的景观设计 .....	37
什么是城市设计 .....	8	(3) 多种生物可以生息——从生态学侧面出发的乡土景观设计 .....	41
城市设计的由来与发展 .....	8	作为生态系统的城市和农村 .....	41
城市设计的问题点 .....	10	能够形成丰富生物相的景观设计 .....	41
2 土木工程设计——从土木工程领域的探索 .....	13	(4) 感受地域特色——从社会性侧面出发的乡土景观设计 .....	45
什么是土木工程设计 .....	13	能够感受到地域个性的景观 .....	45
土木工程设计的由来与发展 .....	13	扎根于地域性、场地性的景观设计 .....	45
土木工程设计的问题点 .....	14	(5) 赋予宁静感——从精神性侧面出发的乡土景观设计 .....	49
3 景观设计——从造园领域的探索 .....	17	心灵故乡的风景 .....	49
什么是庭园设计和景观设计 .....	17	带来宁静感的景观设计 .....	49
景观设计的由来与发展 .....	18	<b>第 3 章 乡土景观设计的基础</b> .....	23
景观设计(庭园设计)的问题点 .....	20	1 乡土景观的构造与构成 .....	24
<b>第 3 章 乡土景观设计的基础</b> .....	23	乡土景观设计与心灵的故乡 .....	24
<b>第 4 章 乡土景观设计的素材</b> .....	55	乡土景观的构造与构成 .....	24
1 土——灵活运用地形与土的景观设计 .....	56		
土的基本作用 .....	56		
灵活运用地形的景观设计留意点 .....	57		



土的造型的景观设计留意点 .....	60	为了自然保护的设施建设方法 .....	156
土的造型的景观设计实际 .....	66	自然保护型公园的维护管理方针 .....	159
对于自然生态系统的考虑 .....	67	通过公园建设的自然环境的恢复 .....	159
<b>2 水——灵活运用水与水边的景观设计 .....</b>	<b>71</b>	与山村风景相融合的公园营造事例——神奈川	
水和水边的基本作用 .....	71	县秦野户川公园 .....	159
水和水边的景观设计的留意点 .....	71	城市山野风景的构成要素 .....	159
灵活运用水和水边的景观设计的实际 .....	73	规划题目：鲜花盛开的山野和农家假日 .....	160
<b>3 绿——适合自然环境的种植景观设计 .....</b>	<b>90</b>	规划内容 .....	162
种植景观设计的功能 .....	90	公园与地域相结合的组织方式及构成 .....	164
种植景观设计的留意点 .....	90	<b>3 街道——具有乡土特色的街道绿化设计 .....</b>	<b>165</b>
种植景观设计的实际 .....	96	行道树的选择条件 .....	165
乡土植物景观设计的事例 .....	97	行道树的选择方法 .....	167
<b>4 动物——动物能够生存的景观设计 .....</b>	<b>105</b>	行道树种植的基本观点 .....	167
动物存在的景观特征 .....	105	行道种植的新提议 .....	168
动物生存的景观设计的留意点 .....	107	行道种植地的构造方面的修改提议 .....	171
动物生存的景观设计的基本事项 .....	107	<b>4 河川——使河流特色和地区相融合的水边</b>	
动物生存的景观设计的实际 .....	115	<b>设计 .....</b>	<b>173</b>
<b>第5章 乡土景观设计在城市中的展开 .....</b>	<b>129</b>	河川景观设计的视点 .....	173
<b>1 居住区——在居住区中的综合展开 .....</b>	<b>130</b>	灵活运用河川空间特征的景观设计 .....	174
居住区建造中乡土景观设计的展开 .....	131	以河川为中心的营造和公众参与的事例	
在住宅区中综合展开的事例——八王子新城		——静冈县磐田市 .....	180
规划 .....	144	校园和河川的一体化治理与学生参与的事例	
地区概况 .....	144	——横滨市舞冈川 .....	182
规划的内容 .....	144	<b>5 建筑——屋顶、墙面的绿化和造景 .....</b>	<b>185</b>
<b>2 公园绿地——田园式的景观设计 .....</b>	<b>147</b>	屋顶、墙面绿化和造景的视点 .....	185
迄今为止的设计的问题点与今后的方向 .....	147	屋顶绿化的场地规划 .....	186
公园绿地的乡土景观设计的重点 .....	149	屋顶绿化的设计手法 .....	187
城市生态公园的事例——神奈川县座间谷户山		屋顶绿化的设计基础 .....	191
公园 .....	153	墙面绿化的设计手法 .....	195
神奈川县座间谷户山公园规划的方向性 .....	153	<b>索引 .....</b>	<b>199</b>
座间谷户山公园的立地环境 .....	154	<b>后记 .....</b>	<b>200</b>
营造自然环境保护型公园的考虑方法 .....	154		



# 第 1 章 乡土景观设计手法的提案

## 百姓的设计 = 环境设计的新手法

像以往那样的设计建筑时只注重建筑、设计桥梁时只注重桥梁的单体要素设计是不能营造出丰富的城镇景观的。无论是建筑还是桥梁，是河川还是水边的绿地环境和公园，都应该把这些要素作为一个整体进行设计，这就是所谓的“环境设计”。这个环境设计从专业的角度来说其实是从建筑、土木工程、园林等领域分化而来，即是从城市设计、土木设计、园林设计等方面开始一种新的探索。

本章在将以往有关环境设计的问题重新进行整理和分析的基础上，对作为环境设计本质的“乡土景观设计”进行阐述。

可以说“乡土景观设计”就是“农民的设计”。过去的村民们垒石造田、兴修水路，在房前屋后种树、修建街道，形成了美丽的村落景观。这些都是利用当地的自然材料，灵活运用当地传承的技术，通过每位村民的手形成的具备人性化尺度的景观设计。这样看来，难道这不正是在现在这种无机的、非人性化的现代社会所追求的那种“真正的环境设计”吗？因此，我们向现代的城市和乡村提议：现在最有必要的环境营造方法就是乡土景观设计。

## 环境设计的3个系统与乡土景观设计

如果把能够创造出舒适的具有丰富内涵景观的全部技术领域称作为“环境设计”的话，笔者认为在现阶段有3种性格不同的探讨，即建筑、土木工程、造园3方面的探讨。如表1-1所示。

程、造园3方面的探讨。如表1-1所示。

也就是说，由建筑发展而来的“城市设计”、土木工程发展而来的“土木工程设计”、造园发展而来的“景观设计”，这些都是为了适应各个领域与高质量的环境营造需求，而正在开展的一种强有

表 1-1 “环境设计”的3个系统

Urban Design	——	建筑学方法的扩大 (简称 UD)
Civic Design	——	土木工程学方法的扩大 (简称 CD)
Landscape Design	——	造园学方法的扩大 (分为 GD 和 RLD 2 种)
Garden Design	.....	庭园的方法 (简称 GD)
Rural Landscape Design	.....	由农民所进行的田园造景的方法 (简称 RLD)

以上的观点和用语未必全部被公认，只是根据笔者的拙见进行了整理（进士五十八，1991年）。

力的尝试。但是，作为构成母体专业的特点，各种各样的问题也开始出现。

例如，建筑与城市空间一样都被作为室内装饰的延伸进行了建设，其结果是在营造了美丽街景的同时，把内部空间的手法应用到了建筑外部和街道的铺装，从而装饰成分过多致使完全丧失了外部空间性（自然特性、耐久性）等室外空间的意义。而且，对于建筑本身的处理方式也存在着以下问题：只适用于进行室内空间细部处理的瓷砖、水磨石和大理石等使用过多，而且还将个性丰富的作为自然材料的绿化像做室内墙壁和地板的装修一样，形成统一、单调的背景。这种建筑处理方法的特征事实上是把建筑当作作了内部空间进行处理并且也是非常人工（非循环性的）化的，而且也可以说是多数城

市空间处理时所存在的共性问题。

土木工程是对河流、道路、港湾、桥梁等进行设计的领域。它与建筑和造园的不同之处在于大规模性和功能性本位（安全性和强度），缺少创意，不注重细节与人的感性。同时，还忽略周边的微地形变化等因素，使用粗放的营造方式大规模地利用人工材料堆砌的方法成为主流，只能说这是一种“功能和强度”的设计而已。因此，土木工程容易成为对强度与物理的机能本位的对应而欠缺环境的人性化特点，这些都促使了整体环境的人工化和无机化。结果是推进了追求亲水护岸和自然型河川的营造方法、舒适化港湾等的发展，从而使土木工程领域的环境设计，即土木景观设计开始萌芽。

因为造园学是从对一块围合空间进行营造发展而来的技术，因遵循人性化空间尺度而形成了具有亲切性与如画美景的特点，有鱼水池和优美多姿的园林植物所形成的与生物的共生性、有所谓的法国式和中国式等的地域性以及对于伊甸园或天国净土等所寄托的追求与向往的精神性等，满足了作为环境设计的各方面的多种需求。

然而，归根结底，由于庭园是一个封闭性的空间，特别是日本式庭园，这种特点更为强烈，在满足像都市空间这样的开放式大空间设计的需要方面，存在着非常难于适应的问题。

例如，在城市化的进程中，将农业用水作为环境用水的亲水空间进行改造时，应用造园，特别是花园设计（GD：Garden Design）的技法时，把几百米以上的直线护岸在立面与平面上做成围在狭小的庭园中的那种“心字池”式的凹凸不平的护岸池缘，并用自然木桩护岸的方式来体现设计意图。这种把本来是环境中缓慢流淌的河流和农业用水采用封闭性和围绕性庭园的理水手法来进行设计，其结果就是造成与环境的不协调。

因此，笔者认为，在基于地域自然条件基础上进行景观设计的同时，和庭园设计不一样的是，我们还应该把目光投注到更为宽阔的开放空间的“乡村”<sup>1)</sup>。

从广阔的空间性、非封闭性、非围绕性方面来看，其实乡村、田园与城市是共通的。

因此，为了拯救日益接近巨大化、无机化、人工环境化、非人性化、无感动化的城市空间，作为亲切性、有机性（生命性）、生态环境以及与生物的共存，并且具有地域性、场地性、乡土性等理想环境设计的手法，我们提倡重新认识从前在乡村所采用的由村民所进行的环境设计的“乡村”设计。我们把这种方法和设计手法体系称作为“乡土景观设计”。

这样，明确了迄今为止的由各个专业领域发展而来的环境设计手法存在的问题后，作为“新的环境设计手法”提出了“乡土景观设计”。

### 乡土景观设计的特征和意义

我们把具有综合环境特质的环境状态称作为“舒适的环境”。因此，笔者把能够创造出这种舒适环境的思考方法和手法设计称为“舒适设计”<sup>2)</sup>。我们可以从以下5点来检验是否能够达到舒适环境的标准<sup>3)</sup>：

- ① Physical——功能·机能性——实用性，体验性
- ② Visual——景观·视觉性——景观性，美观性
- ③ Ecological——自然性——生态循环性，生物性
- ④ Social——社会性——地域性，场合性，时代性
- ⑤ Mental——精神性——原风景性，乡土性

在对具体的内容和事例进行详细阐述之前，我想先将“乡土景观设计”的意义进行一下概述。特别是想对如上所述现代社会所欠缺的5点PVESM精髓内容进行一个深刻的理解。表1-2的“RLD的独有特质”是指：村民们在顺应土地自然条件的同时其实也是在和自然做斗争，利用由当地而来的材料和技术所形成的，即是所谓的“百姓的环境设计”所展示的本质的优秀性。所以，这个可以弥补现代社会所欠缺的部分便是“RLD的现代意义”。

以下，我将从PVESM的角度来进行一下简单的阐述：

村民们营造自己所处环境的基调是：根据自己土地的自然条件（土壤性质、地形、植被、水文、地理、气候等）、采用当地的材料（即所谓的地域材料）和技术，巩固农业生产的基础建设与提高自己的生活质量。所以，其第一步便是P（机能性）层次的环境设计。

作为生产基础，首先要平整土地、堆积石墙、

表 1-2 “乡土景观设计 (RLD)” 的现代意义和特征

5 个切入点		RLD 的现代意义	RLD 的独有特质
P	Physical	开放式空间	长久性·机能性·人性化空间尺度
V	Visual	亲切的风景	大地性·自然美·年代美·时间的层积性
E	Ecological	透水性的面	生态循环性·生态系统·生物生息性·生物共存性
S	Social	特色的表现	地域性·地域固有性·乡土性·地域材料性·和周边环境的持续协调性
M	Mental	感受乡土性	固有风景性·宁静安定性·感动性·回忆·怀念

(进士五十八, 1991 年)

引水灌溉、栽植防风林带。为了提高生活环境的质量, 在屋前房后栽植树木、耕种菜地、种植果树并设置清洗场所和广场。此外, 为了防止山崩和洪水等灾害, 又对河川设置铁丝网护坡和护岸处理, 对道路进行土木工程方面的建设。

这些工作, 都不是借用机械, 而是靠村民们的人力完成的。虽然是为了造田而破坏了自然山林, 但是由于大自然具有自我恢复能力, 以及破坏程度没有超出大自然自我恢复规模和速度的极限, 所以并没有造成致命的环境破坏。材料也是这样, 由于运输能力的关系和加工技术的问题, 一直使用当地的材料, 因此, 这使得地域范围内的景观达到了统一, 使其与自然的融合成为可能。而且无论是对土地进行改造还是做新的设计, 只能依靠人的双手和人力来完成。田地的大小、农道的宽度和弯道线、石墙的高度和每一块石头的大小等都是根据人性化空间尺度来进行。用现代的话来说便是“使人感到亲切的设计”。

V (视觉性) 层次的 RLD 的特征通过与城市的比较就可以一目了然。那应该是没有一点钢筋和混

凝土的堆砌, 全部由自然的材料构成, 满目苍翠, 只有水和绿色植物构成的“宁静”“悠闲”的田园风光。而且, 由于这一切都是由自然材料构成的, 因此, 随着时间的推移还能够有所变化: 随着树木的生长根盘扎入大地, 石头风化附生苔藓。在日本有个沿用至今的古语为“恬静 (わび)·朴素古雅 (さび)”。“朴素古雅”的美其实就是事物历经时光流逝后的结果, 笔者把这种呈现在表面的本质现象称为“年代美”。

在高温多湿的日本, 石头上常常附有青苔, 石头中的铁氧化后会在表面留下锈色, 红铜的屋顶也会在氧化后变成青绿色。这些景象使人工建筑物融合到周围的自然环境中, 使得风景整体变得协调而亲切。这和不能表现出“年代美”的用铝、不锈钢、塑料、涂料等装饰出来的“现代城市设计”完全不同。

E (自然性) 层次的 RLD 的特征则是现代的人工城市所最期待的方面。

在过去就被认为是理所当然的灵活运用自然面、透水性的技术是能够让地上、地表、地下,

上游、中游、下游，从陆地到河流或大海等，大气、水和其他生物的生态循环得以实现的。因此其结果也使各种各样生物的生息在理想的环境下得以保障。村民们在进行垒积圆形石头时，从生态学的角度出发做成了多孔质的缝隙环境，为很多的生物营造了舒适的栖息地。例如护岸如果是用圆形石块做成的话，在水中为泥鳅与鲇鱼筑成了巢洞；在地上的缝隙中长草则成为昆虫栖息的穴巢。通过 RLD 便可以创造出与生物共存的场所，这些正是巨大的人工城市中的现代人们所期待的。

S（地域性）层次的 RLD 的特征将主要从地域产出的材料和技术的灵活运用这两个方面来进行说明。

现代的工业制品，例如瓷砖、混凝土砖、组合式房子等都构成了景观的败笔，例如纽约、东京、首尔、香港等这些国际型大城市，全部是由相同的材料、雷同的设计、同样的技法施工而成，无地域性，即带来了单一的景观。即使处于自然风土、气候、民俗等要素不相同的地方，但是却因为使用同样的材料、色调、形式和所形成景观的出现，造成的结果就意味着失去了景观本来意义上的“地域特色”。

RLD 应该是将地域的原产材料活用的结果，即由这方土地养育成的木匠、石匠、泥瓦匠、造园师等能工巧匠们或普通老百姓的手艺对当地的气候、风土的灵活运用。其结果是与周围地域的风向、雨雪、当地乡土文化、居民特性等相协调而稳定下来，营造出和其他地方或其他国家不同的特色景观，表现出当地特有的“某某特色”。

现在，全国各地都在制定“景观条例”，大多数地方政府追求“某某特色”的目的，是使各级行政部门能够深刻意识到这种景观单调的严重性。

M（精神性）层次的 RLD 的特征是，所谓的“原风景的特质和气息”，其实就是能够使人感受到“乡

土性”或者是“类似于乡土性”。

所谓的“乡村设计”事实上其基调就是“农”的设计。“乡村”在规模和构成上为小型样本，因为属于适当的规模而形成了易于理解的构造。《都市是故乡吗》的作者罗玛伊丝曾经这样描述：“……所谓的‘故乡’的感觉，其实就是在已经适应和熟悉了的自然，保持其和谐统一，并包括让情感在这里得到安宁。所以，故乡以外的事物带来不安。这种‘故乡’是精神的财产……”

罗玛伊丝女士论述的“故乡”的条件其实就是如上所述的，“在非常小的细部都可以体会到的一个完整的小世界”，亦即可以得出“乡村”就是“故乡”的印象。由于现代的都市环境已经失去了那种让人耳目一新的清新感，因此通过“乡村风景”的再现便可以让它重新回归到现代城市中来。

笔者认为：对于原本的城市来讲，“乡村”的环境风景与“乡村”体验的机会是不可欠缺的。众所周知，德国的市民农园（KleinGarten）和英国的农家庭园（AlotmentGarden）为欧洲市民们提供了安静放松的城市生活。特别是前些年在俄罗斯政变动荡的状况下，市民们还都保持着平和的生活状态，市民农园是功不可没的。

总而言之，在 21 世纪，作为生物之一的人类的可持续发展的都市前景，具有“乡村”特色的环境营造是必不可少的。“乡村”不仅仅是给 RLD 赋予了乡土性，而且从绝对意义来看，还将成为城市规划的重要课题。

如上所述，笔者将想要提出的 RLD 手法和其他的环境设计手法进行了对比，而且就其在现代都市中的相对意义与 RLD 具有的绝对意义分别进行了阐述。

与城市相适应的、具有特色和富有趣味的新的景观设计，其实不正是要从现在开始，重视地形和植被等土地的自然条件，活用自然材料，再一次重



新认识土地自然所具有的力量和魅力吗?!

正如英国风景园林师朗斯洛德·布朗所说：“对于所有的土地与环境都是有其可能性的”，只有在相信这一点的基础上，我们才能着手环境设计。

(进士五十八)

● 引用文献

- 1) 进士五十八. 景观与城市设计. 城市规划 No.166, 1990.11, pp.53~57  
进士五十八. 田园、景观、设计. 地域开发 No.320, 1991.5, pp.2~12
- 2) 进士五十八. 便利环境设计——真正的环境营造. 学艺出版社, 1992
- 3) 进士五十八. 绿色村镇营造学. 学艺出版社, 1987



## 第2章 迄今为止的环境设计手法以及存在的问题

环境设计是为了在广泛的地域形成有魅力的空间，实现城市设施和环境设施等诸多要素的综合化、有机化、全体化的设计。近年来，原来的建筑、土木工程、造园等具有建设性的专业在不断涌现各种各样的思潮和手法，使环境设计取得一定成效的同时也在名称上带来了以下的问题。

- 建筑专业：城市设计
- 土木工程专业：土木工程设计
- 造园专业：景观设计

因此，本章将就这些环境设计手法的由来和发展展开论述，以求对由这些专业领域发展而来的环境设计的基础有一个深刻的理解。在此基础上，还想对以下这张照片上所反映出的类似问题进行一下论述。

◎ 东京文京区



摄影·铃木诚

# 1 城市设计——从建筑领域的探索

## 什么是城市设计

与根据机能和容量进行合理的土地利用与都市设施配置的城市规划 (Urban planning) 不同, 城市设计 (Urban design) 是对将各个建筑构造物和都市连接起来的都市空间的性质与质量进行设计。

城市设计的对象主要为以下内容: 如果是建筑的话, 则为建筑单体的正面、建筑群和天际线; 如果是土木建筑物的话, 则为纪念碑、有拱廊的街道; 如果是公共空间的话, 则为广场、步行道和街道两侧建筑的分布等。

此外, 城市设计作为独立的专业得以发展是比较晚的事情, 于 1959 年才在哈佛大学开设了城市设计的学科。

## 城市设计的由来与发展

人类在漫长的历史中, 顺应各种各样的环境而营造了城市。在产业革命之前, 各个国家、各个民族按照自己地区的风土民情, 形成了以民房为中心的具有感染力的安定风景。这些都是在长年累月的积累和熟知当地的气候、技术和环境的基础上创造出的佳作。

18 世纪末期的产业革命使得社会向以石油化工业为基础的工业社会发展, 城市人口密集, 城市环境逐渐开始恶化。到了 20 世纪, 1929 年的大恐慌前后, 进入了在美国出现的现代主义时代, 美国的城市开发方向开始由过去的木、石、瓦构造的城市向着工业时代的钢筋、玻璃、混凝土构筑的世界发



照片 2-1-1 旧山谷河道上营造的城市设计式的公园 (东京都台东区)